

## TŁUMACZENIE

## POROZUMIENIE

**w formie wymiany listów między Wspólnotą Europejską a oddzielnym obszarem celnym Tajwanu, Penghu, Kinmen i Matsu, zgodnie z art. XXIV:6 i art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r., dotyczącego modyfikacji koncesji na listach koncesyjnych Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej, w ramach procesu ich przystąpienia do Unii Europejskiej**

*A. List ze strony Wspólnot Europejskich*

Szanowny Panie,

W następstwie rozpoczęcia negocjacji między Wspólnotami Europejskimi (WE) a oddzielnym obszarem celnym Tajwanu, Penghu, Kinmen i Matsu na mocy art. XXIV:6 i art. XXVIII GATT 1994 w sprawie modyfikacji koncesji na listach koncesyjnych Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w ramach procesu ich przystąpienia do Wspólnoty Europejskiej, WE i oddzielny obszar celny Tajwanu, Penghu, Kinmen i Matsu uzgadniają, co następuje w celu zamknięcia negocjacji rozpoczętych w następstwie notyfikacji WTO przez WE z dnia 19 stycznia 2004 r., zgodnie z art. XXIV:6 GATT 1994.

WE zgadza się na wprowadzenie do swojej listy koncesyjnej, w odniesieniu do obszaru celnego WE 25, koncesji, które były objęte poprzednią listą koncesyjną WE 15.

WE uzgadnia, że wprowadzi do swojej listy koncesyjnej dotyczącej WE 25 następujące koncesje:

8712 00 30 (rowery dwukołowe, bezsilnikowe): Obniżenie obecnych skonsolidowanych stawek celnych WE z 15 % do 14,0 %.

Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie w dniu, w którym nastąpi wymiana listów wyrażających zgodę na te ustalenia, po rozpatrzeniu przez Strony zgodnie z ich własnymi procedurami. WE dołoży wszelkich starań w celu wprowadzenia stosownych środków wykonawczych przed dniem 1 marca 2006 r. i w żadnym wypadku nie później niż dnia 1 lipca 2006 r.

Z wyrazami szacunku,

*W imieniu Wspólnoty Europejskiej*

B. *List ze strony oddzielnego obszaru celnego Tajwanu, Penghu, Kinmen i Matsu*

Szanowny Panie,

Niniejszym pragnę odnieść się do Pańskiego listu o następującej treści:

„W następstwie rozpoczęcia negocjacji między Wspólnotami Europejskimi (WE) a oddzielnym obszarem celnym Tajwanu, Penghu, Kinmen i Matsu na mocy art. XXIV:6 i art. XXVIII GATT 1994 w sprawie modyfikacji koncesji na listach koncesyjnych Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w ramach procesu ich przystąpienia do Wspólnoty Europejskiej, WE i oddzielny obszar celny Tajwanu, Penghu, Kinmen i Matsu uzgadniają, co następuje w celu zamknięcia negocjacji rozpoczętych w następstwie notyfikacji WTO przez WE z dnia 19 stycznia 2004 r., zgodnie z art. XXIV:6 GATT 1994.

WE zgadza się na wprowadzenie do swojej listy koncesyjnej, w odniesieniu do obszaru celnego WE 25, koncesji, które były objęte poprzednią listą koncesyjną WE 15.

WE uzgadnia, że wprowadzi do swojej listy koncesyjnej dotyczącej WE 25 następujące koncesje:

8712 00 30 (rowery dwukołowe, bezsilnikowe): Obniżenie obecnych skonsolidowanych stawek celnych WE z 15 % do 14,0 %.

Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie w dniu, w którym nastąpi wymiana listów wyrażających zgodę na te ustalenia, po rozpatrzeniu przez Strony zgodnie z ich własnymi procedurami. WE dołoży wszelkich starań w celu wprowadzenia stosownych środków wykonawczych przed dniem 1 marca 2006 r. i w żadnym wypadku nie później niż dnia 1 lipca 2006 r.”

Niniejszym mam zaszczyt potwierdzić, że rząd oddzielnego obszaru celnego Tajwanu, Penghu, Kinmen i Matsu wyraża zgodę na warunki zawarte w przytoczonym liście.

Z wyrazami szacunku,

*W imieniu oddzielnego obszaru celnego  
Tajwanu, Penghu, Kinmen i Matsu*

---